

## المكتبة الشاملة

الكتاب: النحو الواضح في قواعد اللغة العربية  
المؤلف: علي الجارم ومصطفى أمين  
الناشر: الدار المصرية السعودية للطباعة والنشر والتوزيع  
الطبعة: -  
عدد الأجزاء: 2  
[ترقيم الكتاب موافق للمطبوع وهو مذيل بالحواشي]

Première partie

الْجُمْلَةُ الْمُفِيدَةُ:

La phrase simple (significative)

الْأَمْثَلَةُ:

Exemples

1 - Le jardin est beau.	1 - الْبُسْتَانُ جَمِيلٌ.
2 - Le soleil (est) levé.	2 - الشَّمْسُ طَالَعَتْ.
3 - Ali sentit une rose.	3 - شَمَّ عَلِيٌّ وَرْدَةً.
4 - Mohammed cueillit une fleur.	4 - قَطَفَ مُحَمَّدٌ زَهْرَةً.
5 - Le poisson vit dans l'eau.	5 - يَعِيشُ السَّمَكُ فِي الْمَاءِ.
6 - Les palmiers dattiers abondent en Égypte.	6 - يَكْتَثُرُ النَّخِيلُ فِي مِصْرَ.

الْبَحْثُ:

إِذَا تَأَمَّلْنَا التَّرْكِيبَ الْأَوَّلَ وَجَدْنَاهُ يَتَرَكَّبُ مِنْ كَلِمَتَيْنِ، إِحْدَاهُمَا "الْبُسْتَانُ" وَالثَّانِيَةُ "جَمِيلٌ"، فَإِذَا أَخَذْنَا الْكَلِمَةَ الْأَوَّلَى وَحَدَّهَا وَهِيَ: "الْبُسْتَانُ" لَمْ نَفْهَمْ إِلَّا مَعْنَى مُفْرَدًا لَا يَكْفِي لِلتَّخَاطُبِ، وَكَذَلِكَ الْحَالُ إِذَا أَخَذْنَا الْكَلِمَةَ الثَّانِيَةَ وَحَدَّهَا وَهِيَ "جَمِيلٌ"، وَلَكِنَّا، إِذَا ضَمَمْنَا إِحْدَى الْكَلِمَتَيْنِ إِلَى الْأُخْرَى عَلَى النَّحْوِ الَّذِي فِي التَّرْكِيبِ، وَقُلْنَا: "الْبُسْتَانُ جَمِيلٌ". فَهَمْنَا مَعْنَى كَامِلًا، وَاسْتَعَدْنَا فَائِدَةً تَامَّةً، وَهِيَ اتِّصَافُ الْبُسْتَانِ بِالْجَمَالِ؛ وَلِذَلِكَ يُسَمَّى هَذَا التَّرْكِيبُ جُمْلَةً مُفِيدَةً، وَكُلُّ وَاحِدَةٍ مِنَ الْكَلِمَتَيْنِ تُعَدُّ جُزْءًا مِنْ هَذِهِ الْجُمْلَةِ، وَهَكَذَا يُقَالُ فِي الْأَمْثَلَةِ الْبَاقِيَةِ.

وَهَذَا نَرَى أَنَّ الْكَلِمَةَ وَحَدَّهَا لَا تَكْفِي فِي التَّخَاطُبِ، وَأَنَّهُ لَا بُدَّ مِنْ كَلِمَتَيْنِ فَأَكْثَرَ حَتَّى يُسْتَفِيدَ الْإِنْسَانُ فَائِدَةً تَامَّةً، وَأَمَّا نَحْوُ: قُمْ. اجْلِسْ. تَكَلَّمْ. بِمَا ظَاهِرُهُ أَنَّهُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ كَافِيَةٌ فِي التَّخَاطُبِ، فَلَيْسَ فِي الْحَقِيقَةِ بِكَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ، وَإِنَّمَا هُوَ جُمْلَةٌ مُرَكَّبَةٌ مِنْ كَلِمَتَيْنِ، إِحْدَاهُمَا مُلْفُوظَةٌ وَهِيَ "قُمْ" مَثَلًا وَالْأُخْرَى غَيْرُ مُلْفُوظَةٍ وَهِيَ "أَنْتَ" الَّتِي يَفْهَمُهَا السَّمِيعُ مِنَ الْكَلَامِ وَإِنْ لَمْ يُنْطَقْ بِهَا.

Discussion

Quand nous examinons la première phrase, nous voyons qu'elle est composée de deux mots dont le premier est « le jardin » et le second « beau » ; si nous prenons le premier mot seulement, à savoir « le jardin » : nous obtenons qu'un seul sens, ce qui ne suffit pas à la communication ; il en est de même si nous prenons seulement le deuxième mot, à savoir « beau » ; par contre si nous disposons les deux mots comme dans la première construction ci-dessus, et que nous disons « le jardin [est] beau » : notre attente est comblée par un sens complet qui est l'attribution de la beauté au jardin ; c'est pourquoi on appelle ce type de construction la phrase au sens complet, chacun des deux mots constituant une partie de la phrase, ce qui est également vrai des autres exemples.

Ainsi nous pouvons voir qu'un seul mot ne suffit pas à la communication et qu'il faut au moins deux mots pour que l'être humain puisse obtenir un sens complet. Quant aux énoncés de type « viens ! », « entre ! » ou « parle ! »... En apparence ce sont des mots qui suffisent à la communication ; mais en réalité ce ne sont pas des mots isolés ; mais plutôt des phrases composées dont une partie seulement est clairement exprimée : « viens ! » qui est une partie ; et l'autre partie, qui elle, est sous entendue : à savoir « toi » que l'auditeur comprend même si elle n'est pas exprimée.

## الْقَوَاعِدُ:

1 - التَّرْكِيْبُ الَّذِي يُفِيدُ فَائِدَةً تَامَّةً يُسَمَّى جُمْلَةً مُفِيدَةً، وَيُسَمَّى أَيْضًا كَلَامًا.

Règle n° 1 : La construction contenant un sens complet s'appelle une phrase simple, on l'appelle également un « énoncé ».

2 - الْجُمْلَةُ الْمُفِيدَةُ قَدْ تَتَرَكَّبُ مِنْ كَلِمَتَيْنِ، وَقَدْ تَتَرَكَّبُ مِنْ أَكْثَرِ، وَكُلُّ كَلِمَةٍ فِيهَا تُعَدُّ جُزْءًا مِنْهَا.

Règle n° 2 : La phrase simple peut être composée de deux mots ou plus, chaque mot en constitue un élément.

Commentaire du traducteur (Coatalen, 2011) :

[Désormais et jusqu'à la fin du livre commentaire seulement] : ce tout premier cours – les débuts étant généralement difficiles – pose un certain nombre de problèmes de traduction. Une bonne partie de *La grammaire limpide de l'arabe* consiste en la présentation de notions grammaticales qui sont autant de mythes étiologiques ou de justification du choix du terme par sa définition.

Cette première leçon traite de la phrase simple ou minimale en se servant de deux termes techniques *الْجُمْلَةُ الْمُفِيدَةُ* /*aljumlatu lmufīda*/ qu'on peut traduire par « l'ensemble utile » ou « la phrase utile ». En réalité, il ne s'agit pas d'utilité mais de sens, ou, en d'autres termes, est utile ce qui permet de se passer d'autres choses et la traduction pourrait utiliser les adjectifs « autonome » ou « indépendant ». Nous avons ici une idée similaire à celle de la richesse : tout comme la richesse est la négation du manque, le sens est ce qui assouvit l'attente de l'auditeur. La voix s'élève pour susciter l'intérêt puis retombe en ayant satisfait la curiosité.

Un autre problème est lié à la définition par un synonyme qui court souvent le risque de sombrer dans la tautologie (répétition).

Un troisième problème, pallié par la présence des exemples, est celui des termes imprécis. En effet, le syntagme (constituant syntaxique (combinaison de mot) et sémantique (sens) de la phrase) « phrase significative » peut subsumer (être la référence de) bien des phénomènes, quant à « l'énoncé » *كَلَامٌ* /*kalāmun*/ il couvre un champ sémantique dont la largeur égale l'imprécision : discours, parole, ensemble de mots etc...

L'approche étymologique (l'origine des mots) peut se révéler fructueuse (réussie) bien que le sens actuel repose sur un consensus (un accord) de grammairiens.

Nous nous trouvons devant une petite nébuleuse (manque de lumière) de sens que nous pouvons lister comme suit :

[Ensemble] / phrase      Significative (qui a un sens)  
                                    Signifiante (qui donne un sens)  
                                    Autonome (qui fonctionne seul)  
                                    Indépendante (qui ne dépend pas d'autre chose)  
                                    Suffisante à elle-même (elle a besoin de rien de plus)  
                                    Porteuse de sens  
                                    Pédagogique (qui nous apprend quelque chose)

Dans son Supplément aux dictionnaires arabes R. Dozy donne « instructive », « docte » (elle contient une science, des informations), en nous fondant sur les exemples donnés nous avons choisi de traduire par « la phrase simple » ce qui nous fait perdre la justification du terme (mot) par son utilité sémantique (au niveau du sens) dans le texte arabe.

## تَمْرِين 1

Exercice 1 :

اقْرَأْ الْأَمْثَلَةَ السَّابِقَةَ، وَبَيِّنْ عَدَدَ الْكَلِمَاتِ فِي كُلِّ مَثَلٍ.

Lis les exemples précédents ; et montre le nombre de mots dans chaque exemple.

المَثَلُ	L'exemple	عَدَدُ الْكَلِمَاتِ	Nombre de mots
1 - أَلْبُسْتَانٌ جَمِيلٌ.	Le jardin (est) beau.	كَلِمَتَانِ.	Deux mots.
2 - الشَّمْسُ طَالَعَةٌ.	Le soleil (est) levé.	كَلِمَتَانِ.	Deux mots.
3 - شَمَّ عَلَيَّ وَرْدَةٌ.	Ali sentit une rose.	ثَلَاثُ كَلِمَاتٍ.	Trois mots.
4 - قَطَفَ مُحَمَّدٌ زَهْرَةً.	Mohammed a cueilli une fleur.	ثَلَاثُ كَلِمَاتٍ.	Trois mots.
5 - يَعِيشُ السَّمَكُ فِي الْمَاءِ.	Le poisson vit dans l'eau.	أَرْبَعُ كَلِمَاتٍ.	Quatre mots.
6 - يَكْثُرُ النَّخِيلُ فِي مِصْرَ.	Les palmiers dattiers abondent en Égypte.	أَرْبَعُ كَلِمَاتٍ.	Quatre mots.

Exercice 2 :

اقْرَأِ الْجُمْلَةَ الْآتِيَةَ وَبَيِّنِ الْكَلِمَاتِ فِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا:

Lis les phrases suivantes et identifie les mots (leur nombre) dans chacune d'entre elles.

1 - Un ciel pluvieux.	1 - السَّمَاءُ مُمَطَّرَةٌ.
<b>Deux mots</b> : le ciel – pluvieux.	<b>كَلِمَتَانِ</b> : السَّمَاءُ – مُمَطَّرَةٌ.
2 - Le jardin (est) magnifique.	2 - الْحَدِيقَةُ جَمِيلَةٌ.
<b>Deux mots</b> : le jardin – magnifique.	<b>كَلِمَتَانِ</b> : الْحَدِيقَةُ – جَمِيلَةٌ.
3 - La pluie s'arrête.	3 - يَنْقَطِعُ الْمَطْرُ.
<b>Deux mots</b> : (il) s'arrête – la pluie.	<b>كَلِمَتَانِ</b> : يَنْقَطِعُ – الْمَطْرُ.
4 - Les nuages se déplacent.	4 - يَسِيرُ السَّحَابُ.
<b>Deux mots</b> : (il) se déplace – les nuage.	<b>كَلِمَتَانِ</b> : يَسِيرُ – السَّحَابُ.
5 - Le soleil se lève.	5 - تَطْلُعُ الشَّمْسُ.
<b>Deux mots</b> : (il) se lève – le soleil.	<b>كَلِمَتَانِ</b> : تَطْلُعُ – الشَّمْسُ.
6 - La terre s'assèche.	6 - تَجِفُّ الْأَرْضُ.
<b>Deux mots</b> : (il) sèche – la terre.	<b>كَلِمَتَانِ</b> : تَجِفُّ – الْأَرْضُ.
7 - L'oiseau (est) sur l'arbre.	7 - الطَّائِرُ فَوْقَ الشَّجَرَةِ.
<b>Trois mots</b> : l'oiseau – sur – l'arbre.	<b>ثَلَاثُ كَلِمَاتٍ</b> : الطَّائِرُ – فَوْقَ – الشَّجَرَةِ.
8 - Ali cueille la fleur.	8 - يَقْطِفُ عَلِيٌّ الْأَزْهَارَ.
<b>Trois mots</b> : (il) cueille – Ali – la fleur.	<b>ثَلَاثُ كَلِمَاتٍ</b> : يَقْطِفُ – عَلِيٌّ – الْأَزْهَارَ.
9 - Les enfants jouent à la balle.	9 - يَلْعَبُ الْعِلْمَانُ بِالْكُرَةِ.
<b>Quatre mots</b> : (Il) joue – les enfants – avec – la balle.	<b>أَرْبَعُ كَلِمَاتٍ</b> : يَلْعَبُ – الْعِلْمَانُ – بِ (حَرْفِ الْجَرِّ) – الْكُرَةِ.
10 - La pluie descend du ciel.	10 - يَنْزِلُ الْمَطْرُ مِنَ السَّمَاءِ.
<b>Quatre mots</b> : (il) descend – la pluie – de – le ciel.	<b>أَرْبَعُ كَلِمَاتٍ</b> : يَنْزِلُ – الْمَطْرُ – مِنْ – السَّمَاءِ.
11 - Les bateaux voguent sur les mers.	11 - تَسِيرُ السُّفُنُ فِي الْبَحَارِ.
<b>Quatre mots</b> : (Il) vogue – les bateaux – dans – les mers.	<b>أَرْبَعُ كَلِمَاتٍ</b> : تَسِيرُ – السُّفُنُ – فِي – الْبَحَارِ.
12 - Le froid (est) intense en montagne.	12 - يَشْتَدُّ الْبَرْدُ فَوْقَ الْجِبَالِ.
<b>Quatre mots</b> : (Il) s'intensifie – le froid – sur – les montagnes.	<b>أَرْبَعُ كَلِمَاتٍ</b> : يَشْتَدُّ – الْبَرْدُ – فَوْقَ – الْجِبَالِ.

### تَمْرِين 3:

#### Exercice 3 :

مَيِّزِ الْجُمْلَ الْمُفِيدَةَ فِي التَّرَاكِيِبِ الْآتِيَةِ:

Analyse les phrases significatives dans les constructions suivantes :

Pas d'air... (il manque une information.)	1 - لَيْسَ الْجَوُّ ...
Farid a mangé... (quoi ? il manque une information.)	2 - أَكَلَ فَرِيدٌ ...
Le train (est) rapide. <b>(Phrase complète.)</b>	3 - الْقَطَارُ سَرِيعٌ.
Si tu (masculin) travailles dur... (Il arrivera quoi ? il manque une information.)	4 - إِنْ اجْتَهَدْتَ ...
Si seulement le malade... (Quoi ? il manque une information.)	5 - لَيْتَ الْمَرِيضُ ...
Le vêtement (est) propre. <b>(Phrase complète)</b>	6 - الثَّوْبُ نَظِيفٌ.
Le livre de celui... (De qui ? il manque une information.)	7 - الْكِتَابُ الَّذِي ...
La fille instruite... (Quoi ? il manque une information.)	8 - الْبِنْتُ الْمُتَعَلِّمَةُ ...
<b>Les (seules) phrases significatives sont :</b> (3) Le train (est) rapide. – (6) Le vêtement (est) propre.	<b>الْجُمْلُ الْمُفِيدَةُ هِيَ:</b> (3) الْقَطَارُ سَرِيعٌ. – (6) الثَّوْبُ نَظِيفٌ.

### تَمْرِين 4:

#### Exercice 4 :

اجْعَلْ كُلَّ مِثَالٍ مِنَ الْأَمْتَلَةِ الْآتِيَةِ جُمْلَةً مُفِيدَةً بِوَضْعِ كَلِمَةٍ مُلَائِمَةٍ فِي الْمَكَانِ الْخَالِي.

Complète chaque exemple parmi les (exemples) suivants par des phrases significatives en remplaçant par des mots appropriés chaque (emplacement) vide (...):

L'oiseau (est) <b>dans</b> la cage.	1 - الْعَصْفُورُ ... الْقَفْصِ.	الْعَصْفُورُ فِي الْقَفْصِ.
Le garçon <b>mange</b> les fruits.	2 - الْوَلَدُ ... الْفَاكِهَةِ.	الْوَلَدُ يَأْكُلُ الْفَاكِهَةَ.
Le taureau <b>laboure</b> la terre.	3 - الثَّوْرُ ... الْأَرْضِ.	الثَّوْرُ يَحْرُثُ الْأَرْضَ.
Le (petit) garçon bien élevé (est) <b>apprécié</b> .	4 - الْوَلَدُ الْمَهْدَبُ ...	الْوَلَدُ الْمَهْدَبُ مَحْبُوبٌ.
Les chaussures étroites (font) <b>mal</b> .	5 - الْحِذَاءُ الضَّيِّقُ ...	الْحِذَاءُ الضَّيِّقُ مُنْعِبٌ.
Le lune (est) <b>dans</b> le ciel.	6 - الْقَمَرُ ... السَّمَاءِ.	الْقَمَرُ فِي السَّمَاءِ.

Exercice 5 :

1 - ضَعُ كُلَّ كَلِمَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةِ فِي جُمْلَةٍ مُفِيدَةٍ مُرَكَّبَةٍ مِنْ كَلِمَتَيْنِ :

Mets chaque mot parmi (ces mots) suivants dans une phrase significative construite avec seulement deux mots :

Le jardin – l'arbre – la fleur – le soleil.	الْحَدِيقَةُ، الشَّجَرَةُ، الْأَزْهَارُ، الشَّمْسُ.
Le jardin (est) beau.	الْحَدِيقَةُ جَمِيلَةٌ.
L'arbre (est) grand.	الشَّجَرَةُ طَوِيلَةٌ.
La fleur a fleuri.	أَبْنَعَتِ الْأَزْهَارُ.
Le soleil (est) levé.	الشَّمْسُ طَالَعَتْ.

2 - ضَعُ كُلَّ كَلِمَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةِ فِي جُمْلَةٍ مُفِيدَةٍ مُرَكَّبَةٍ مِنْ أَكْثَرِ مِنْ كَلِمَتَيْنِ :

Mets chaque mot parmi (ces mots) suivants dans une phrase significative construite avec plus de deux mots :

L'eau – le fruit – (il) joue – (il) monte.	الْمَاءُ، الْفَاكِهَةُ، يَلْعَبُ، يَرْكَبُ.
L'eau court dans la rivière.	الْمَاءُ يَجْرِي فِي الْأَنْهَارِ.
Mohammed a mangé le fruit.	أَكَلَ مُحَمَّدٌ الْفَاكِهَةَ.
Le (petit) garçon joue au ballon.	الْوَلَدُ يَلْعَبُ بِالْكُرَةِ.
Le voyageur embarque (dans) l'avion.	الْمُسَافِرُ يَرْكَبُ الطَّائِرَةَ.

Exercice 6 :

إِيتِ بِثَلَاثِ جُمَلٍ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا مُرَكَّبَةٌ مِنْ كَلِمَتَيْنِ، وَبِثَلَاثِ بِكُلِّ مِنْهَا ثَلَاثُ كَلِمَاتٍ، ثُمَّ بِثَلَاثِ بِكُلِّ مِنْهَا أَرْبَعُ كَلِمَاتٍ.

Donne trois phrases telles que chacune d'entre elles soit construite autour de deux mots ; et donne trois phrases telles que chacune d'entre elles soit construite autour de trois mots ; et enfin de trois phrases telles que chacune d'entre elles soit construite autour de quatre mots.

Le soleil (est) levé.	الشَّمْسُ مُشْرِقَةٌ.
La voiture (est) rapide.	السَّيَّارَةُ سَرِيعَةٌ.
L'oiseau a chanté.	عَزَدَ الْعُصْفُورُ.
L'oiseau (est) sur l'arbre.	الْعُصْفُورُ فَوْقَ الشَّجَرَةِ.
Ali est monté (dans) la voiture.	رَكَبَ عَلِيٌّ السَّيَّارَةَ.
Farid a mangé le fruit.	أَكَلَ فَرِيدٌ الْفَاكِهَةَ.
L'avion (est) plus rapide que la voiture.	الطَّائِرَةُ أَسْرَعُ مِنَ السَّيَّارَةِ.
Le soleil se lève au matin.	تُشْرِقُ الشَّمْسُ فِي الصَّبَاحِ.
L'élève écrit avec son crayon.	يَكْتُبُ التِّلْمِيذُ بِالْقَلَمِ.

## أجزاء الجملة:

### Les différents éléments de la phrase

## الأمثلة:

### Exemples

Ibrâhîm montait à cheval.	1 - رَكِبَ إِبْرَاهِيمُ الْحِصَانَ.
Ismâ'el caresse le chat.	2 - يُدَاعِبُ إِسْمَاعِيلُ الْقِطَّ.
Le fermier récolte le blé.	3 - يَحْصُدُ الْفَلَّاحُ الْقَمْحَ.
Le mouton mange des fèves et de l'orge.	4 - تَأْكُلُ الشَّاةُ فُؤْلًا وَشَعِيرًا.
(J') ai entendu le conseil.	5 - سَمِعْتُ النَّصِيحَةَ.
La lumière brille dans la pièce.	6 - يَسْطَعُ النُّورُ فِي الْحُجْرَةِ.
Le bateau court sur l'eau.	7 - تَجْرِي السَّفِينَةُ عَلَى الْمَاءِ.
Est-ce que tu aimes voyager ?	8 - هَلْ تُحِبُّ السَّفَرَ؟

## البحث:

عَرَفْنَا فِيمَا مَضَى أَنَّ الْجُمْلَةَ الْمُفِيدَةَ تَتَرَكَّبُ مِنْ أَجْزَاءٍ هِيَ الْكَلِمَاتُ؛ وَتُرِيدُ أَنْ نَعْرِفَ فِي هَذَا الدَّرْسِ أَنْوَاعَ الْكَلِمَاتِ فَتَقُولُ:  
 إِذَا بَحَثْنَا فِي الْجُمْلَةِ الَّتِي مَعَنَا وَجَدْنَا أَنَّ الْكَلِمَاتِ إِبْرَاهِيمَ، إِسْمَاعِيلَ، وَالْفَلَّاحَ، أَلْفَاظٌ تُسَمَّى بِهَا أَشْخَاصًا، وَأَنَّ الْكَلِمَاتِ، الْحِصَانَ، وَالْقِطَّ، وَالشَّاةَ، أَلْفَاظٌ تُسَمَّى بِهَا أَنْوَاعٌ مِنَ الْحَيَوَانَ، وَأَنَّ الْقَمْحَ، وَالْفُؤْلَ، وَالشَّعِيرَ، أَلْفَاظٌ تُسَمَّى بِهَا أَنْوَاعٌ مِنَ النَّبَاتِ. وَأَنَّ الْحُجْرَةَ، وَالسَّفِينَةَ، وَالْمَاءَ، أَلْفَاظٌ تُسَمَّى بِهَا أَنْوَاعٌ مِنَ الْجَمَادِ. وَأَنَّ النَّصِيحَةَ، وَالنُّورَ، وَالسَّفَرَ، أَلْفَاظٌ تُسَمَّى بِهَا أَنْوَاعٌ أُخْرَى مِنَ الْمَعَانِي؛ وَلِذَلِكَ تُسَمَّى كُلُّ كَلِمَةٍ مِنْ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ **إِسْمًا**، وَكَذَلِكَ كُلُّ كَلِمَةٍ يُسَمَّى بِهَا **إِنْسَانًا**، أَوْ **حَيَوَانًا**، أَوْ **نَبَاتًا**، أَوْ **جَمَادًا**، أَوْ **أَيُّ شَيْءٍ آخَرَ**. نَعُودُ لِلْجُمْلَةِ مَرَّةً ثَانِيَةً فَنَجِدُ أَنَّ كُلَّ كَلِمَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ: **رَكِبَ**، وَ**يُدَاعِبُ**، وَ**يَحْصُدُ**، وَ**تَأْكُلُ** تَدُلُّ عَلَى حُصُولِ فِعْلٍ فِي زَمَنِ حَاصٍ؛ فَلَقِطُ **رَكِبَ** مَثَلًا يَدُلُّ عَلَى الرُّكُوبِ فِي الزَّمَنِ الْمَاضِي، وَ**يُدَاعِبُ** يَدُلُّ عَلَى الْمُدَاعَبَةِ فِي الزَّمَنِ الْحَاضِرِ أَوْ الْآتِي، وَهَلُمَّ جَزَاءً: وَلِذَلِكَ تُسَمَّى كُلُّ كَلِمَةٍ مِنْ هَذَا النَّوعِ **فِعْلًا**.

وَعِنْدَ تَأْمُلِ الْجُمْلَةِ الثَّلَاثِ الْأَخِيرَةِ، نَجِدُ أَنَّ الْكَلِمَاتِ: **فِي**، وَ**عَلَى**، وَ**وَهَلْ**، إِذَا نُطِقَ بِكُلِّ مِنْهَا وَحْدَهُ لَمْ يُفْهَمْ لَهُ مَعْنَى كَامِلٌ؛ وَإِذَا نُطِقَ بِكُلِّ مِنْهَا فِي جُمْلَتِهِ، ظَهَرَ مَعْنَاهُ كَامِلًا وَتُسَمَّى كُلُّ كَلِمَةٍ مِنْ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الثَّلَاثِ **حَرْفًا**، وَكَذَلِكَ كُلُّ الْكَلِمَاتِ الَّتِي مِنْ هَذَا النَّوعِ.

### Discussion

Nous avons appris que la phrase simple est composée d'éléments qui sont les mots ; nous voudrions savoir, dans cette leçon, quelles sont les différentes sortes de mots :

Si nous étudions les phrases données en exemple, nous voyons que les mots « Ibrâhîm », « Ismâ'el », « le fermier » sont des **personnes** ; que les mots « cheval », « le chat », « le mouton », des **animaux** ; que les mots « le blé », « les fèves », « l'orge », des **plantes** ; que « la pièce », « le bateau », « l'eau » sont des **choses inanimées** (sans vie) ; et que « le conseil », « la lumière », « le voyage » sont des **notions abstraites** (des idées) ; c'est pourquoi on appelle tous les mots de cette sorte : un **nom**. Il en est de même pour tous les mots qui désignent un **être humain**, un animal, une plante, une chose inanimée ou toute autre chose.

En examinant les phrases une deuxième fois, nous voyons que chacun des mots : « montait », « joue », « mange » indique l'événement d'une action dans un temps donné ; en effet le mot « montait » indique le passé ; tandis que « joue » indique le jeu dans le présent et ainsi de suite. C'est pourquoi on appelle chacun de ces mots un **verbe**.

En observant les trois dernières phrases, nous voyons que les mots « dans », « sur » et « est-ce que » ne donnent pas un sens complet ; tandis que quand ils sont dans une phrase : leur signification apparaît complètement. On appelle tout mot de la catégorie de ces trois-là : une **particule**.

## الْقَوَاعِدُ:

3 - الْكَلِمَةُ ثَلَاثَةُ أَنْوَاعٍ : إِسْمٌ، وَفِعْلٌ، وَحَرْفٌ.

Les mots sont de trois sortes : nom, verbe et particule.

أ - فَالِإِسْمُ: كُلُّ لَفْظٍ يُسَمَّى بِهِ إِنْسَانٌ، أَوْ حَيْوَانٌ، أَوْ نَبَاتٌ، أَوْ جَمَادٌ أَوْ أَيُّ شَيْءٍ آخَرَ.

A) Le nom : c'est tout mot par lequel on nomme un être humain, un animal, une plante, une chose inanimée ou n'importe quoi d'autre.

ب - وَالْفِعْلُ: كُلُّ لَفْظٍ يَدُلُّ عَلَى حُصُولِ عَمَلٍ فِي زَمَنٍ خَاصٍّ.

B) Le verbe : c'est tout mot qui désigne l'événement d'une action dans un temps donné.

ج - وَالْحَرْفُ: كُلُّ لَفْظٍ لَا يَطْهَرُ مَعْنَاهُ كَامِلًا إِلَّا مَعَ غَيْرِهِ.

C) La particule : c'est tout mot qui ne prend tout son sens qu'avec (en lui ajoutant) d'autres mots.

Commentaire du traducteur (Coatalen, 2011) :

Nous retrouvons la circularité (le retour au point de départ) des définitions : le nom /*ismun*/ s'appelle comme ça parce qu'il nomme les choses (substantif – il parle de la substance d'une chose et de son existence). Il est défini par (son rôle) sa fonction dénominative (il donne un nom aux choses). Quant au verbe /*fi3lun*/ : il veut dire en même temps « acte / action ». Quant au mot pour particule /*harfun*/. On ne peut pas le définir étymologiquement (l'origine du mot) à cause de sa polysémie (trop de significations possible) bien plus grande que les deux précédents (le nom et le verbe). Le même /*harfun*/ peut être composé d'une simple lettre (consonne, semi-consonne, ou lettre de prolongation) ou de deux lettres, ou de trois lettres ou plus...

Les définitions données précédemment renvoient à une tradition très ancienne de se représenter (imaginer) la grammaire. Un système de deux choses (binaires) qui s'opposent :

a) D'un côté : le mot qui a un sens autonome (tout seul) // De l'autre côté : le mot qui n'a aucun sens sauf dans son contexte. (Un texte, une discussion, une situation...).

Ceci correspond à l'opposition :

D'un côté : nom et verbe // De l'autre côté : particule.

b) D'un côté : la marque temporelle (le verbe) // De l'autre côté : l'absence de marque de temps (le nom). (Signe avec lequel on reconnaît le passé, le présent, le futur, l'impératif...)

Le verbe a nécessairement une marque temporelle (passé, présent, futur, impératif...). Si au nom correspond quelque chose qui existe au sens large (un *étant*) – être humain, animal, plante, chose inanimée, abstrait (une idée) et n'importe quoi d'autre être complet – au verbe correspond plutôt une action ou plutôt le fait qu'une action arrive, se produise, un événement dans un système de deux choses (binaires) qui s'opposent :

D'un côté : le passé // De l'autre côté : le présent et le futur (en fonction du contexte).

Les éléments de la phrase sont définis à la fois par leur fonction (grammaticale) et leur caractéristique syntaxique (ordre des mots dans une phrase) et sémantique (sens des mots) toujours selon ce système de deux choses qui s'opposent :

D'un côté : élément qui est autonome (tout seul) // De l'autre côté : élément qui dépend des autres mots d'après le contexte.

Définir (grammaticalement) un mot ; c'est donc dire à quel groupe il appartient ; et en quoi il est différent des autres mots.

Exercice 1 :

اقرأ الجمل الآتية وبيّن الأسماء التي تدل على أشخاص، والتي تدل على حيوان، والتي تدل على نبات، والتي تدل على جماد:

Lis les phrases suivantes et identifie les noms (qui indiquent) des personnes... des animaux... des végétaux... minéraux :

ترجمة	جماد (Nom de) Minéral	نبات (Nom de) Végétal	حيوان (Nom d') Animal	أشخاص (Nom de) Personne	الجملة Phrase	رقم N°
Farid court dans la rue.	الشّارع La rue	-	-	فريد Farid	فريد يجري في الشّارع.	1
Le chien dort dans le jardin.	البستان Le jardin	-	الكلب Le chien	-	الكلب ينام في البستان.	2
Ali monte sur l'âne.	-	-	الحمار L'âne	علي Ali	علي يركب الحمار.	3
L'enfant aime les oranges.	-	البرتقال Les oranges	-	الولد L'enfant	يحبّ الولد البرتقال.	4
(Il) brûle du bois.	الخطب Le bois	-	-	-	يحترق الخطب.	5
Le jardinier rassemble les fleurs.	-	الأزهار Les fleurs	-	البستاني Le jardinier	البستاني يجمع الأزهار.	6
Les jeunes hommes escaladent la montagne.	الجبل La montagne	-	-	الغلمان Les jeunes hommes	ينسلق الغلمان الجبل.	7
Les enfants nagent dans la mer.	البحر La mer	-	-	الأولاد Les enfants	يسبح الأولاد في البحر.	8
Le loup dévore un mouton.	-	-	الدب - كبش Un mouton - le loup	-	افترس الدب كبشاً.	9
Le métal fond dans le feu.	الحديد - النار Le feu - le métal,	-	-	-	الحديد يذوب في النار.	10
Le renard mange le poulet.	-	-	الثعلب - الدجاج Le poulet - le renard	-	الثعلب يأكل الدجاج.	11
L'encre (est) dans l'encrier.	المدا - الدواة L'encrier - l'encre	-	-	-	المدا في الدواة.	12

Exercice 2 :

اقْرَأ الْجُمْلَةَ الْآتِيَةَ وَمَيِّزِ الْأَسْمَاءَ وَالْأَفْعَالَ وَالْحُرُوفَ :

Lis les phrases suivantes et distingue les noms, les verbes et les particules :

Traduction	الْحُرُوف Particules	الْأَفْعَال Verbes	الْأَسْمَاء Noms	الْجُمْلَةُ Phrases	رَقْم N°
Mohammed ouvre la porte.	-	يَفْتَحُ (II) ouvre	مُحَمَّدٌ - الْبَابُ La porte - Mohammed	يَفْتَحُ مُحَمَّدٌ الْبَابَ.	1
Le commerçant achète du coton.	-	يَشْتَرِي (II) achète	التَّاجِرُ - الْقُطْنُ Le coton - le commerçant	يَشْتَرِي التَّاجِرُ الْقُطْنَ.	2
Le fermier plante du roseau.	-	يَرْزُقُ (II) plante	الْفَلَّاحُ - الْقَصَبُ Le roseau - le fermier	يَرْزُقُ الْفَلَّاحُ الْقَصَبَ.	3
Saïd lit un livre.	-	يَقْرَأُ (II) lit	سَعِيدٌ - الْكِتَابُ Le livre - Saïd	يَقْرَأُ سَعِيدٌ الْكِتَابَ.	4
L'air entre dans le placard.	في Dans...	يَدْخُلُ (II) entre	الْهَوَاءُ - الْحِجْرَةُ Le placard - l'air	يَدْخُلُ الْهَوَاءُ فِي الْحِجْرَةِ.	5
Le fruit tombe par terre.	على Sur...	يَتَساقَطُ (II) tombe	الْفَرْشُ - الْفَرْشُ La terre - le fruit	الْفَرْشُ يَتَساقَطُ عَلَى الْفَرْشِ.	6
Le taureau laboure la terre.	-	يَحْرَثُ (II) laboure	الْبَقْرُ - الْأَرْضُ La terre - le taureau	الْبَقْرُ يَحْرَثُ الْأَرْضَ.	7
(Tu) fabriques des chaussures à partir du cuir.	من À partir de...	تَصْنَعُ (Tu) fabriques	الْأَحْذِيَّةُ - الْجِلْدُ Le cuir - les chaussures	تَصْنَعُ الْأَحْذِيَّةَ مِنَ الْجِلْدِ.	8
L'oiseau chante sur l'arbre.	على Sur...	يُعْرِدُ (II) chante	الْعَصْفُورُ - الشَّجَرَةُ L'arbre - l'oiseau	الْعَصْفُورُ يُعْرِدُ عَلَى الشَّجَرَةِ.	9
Les ouvriers vont à l'usine.	إلى Vers...	يَذْهَبُ (II) va	الْعُمَّالُ - الْمَصْنَعُ L'usine - les ouvriers	يَذْهَبُ الْعُمَّالُ إِلَى الْمَصْنَعِ.	10

Exercice 3 :

1 - إيتِ بِحَمْسِ جُمَلٍ مُبْدُوَةٌ بِأَسْمَاءٍ تُدُلُّ عَلَى أَشْخَاصٍ.

Cite cinq phrases qui **commencent** par un nom indiquant une **personne**.

Ali aime la lecture.	عَلِيٌّ يُحِبُّ الْقِرَاءَةَ.
L'enfant joue avec la balle.	الْوَلَدُ يَلْعَبُ بِالْكُرَةِ.
L'enseignant explique le cours.	الْمُعَلِّمُ يَشْرَحُ الدَّرْسَ.
Le fermier récolte le blé.	الْفَلَّاحُ يَحْصُدُ الْقَمْحَ.
Le commerçant de confiance (honnête) (est) apprécié.	التَّاجِرُ الْأَمِينُ مَحْبُوبٌ.

2 - إيتِ بِحَمْسِ جُمَلٍ تُنْتَهِي كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا بِاسْمٍ يَدُلُّ عَلَى حَيَوَانٍ.

Cite cinq phrases qui **se terminent** pour chacune d'entre elles par un nom indiquant un animal.

Mohammed a vu le lion.	رَأَى مُحَمَّدٌ الْأَسَدَ.
L'oiseau a chanté.	عَرَدَ الْعَصْفُورُ.
Les enfants ont entendu des aboiements de chien.	سَمِعَ الْأَوْلَادُ نُبَاحَ الْكَلْبِ.
Le loup a dévoré le mouton.	إِفْتَرَسَ الذِّئْبُ الشَّاةَ.
Le fermier est monté sur l'âne.	رَكَبَ الْفَلَّاحُ الْحِمَارَ.

3 - إيتِ بِحَمْسِ جُمَلٍ تَبْتَدِئُ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا بِاسْمٍ يَدُلُّ عَلَى حَيَوَانٍ.

Cite cinq phrases qui **commencent** pour chacune d'entre elles par un nom indiquant un animal.

Le lion (est) un animal féroce.	الْأَسَدُ حَيَوَانٌ مُفْتَرَسٌ.
Le cou de la girafe (est) long.	الرِّزَافَةُ عُنُقُهَا طَوِيلٌ.
Le renard (est) un animal rusé.	الْتَّعْلَبُ حَيَوَانٌ مَاكِرٌ.
L'oiseau (est) dans le nid.	الْعَصْفُورُ فِي الْعُشِّ.
Le canard nage sur l'eau.	الْبَطُّ يَسْبَحُ فَوْقَ الْمَاءِ.

4 - إيتِ بِحَمْسِ جُمَلٍ تُنْتَهِي كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا بِاسْمٍ يَدُلُّ عَلَى نَبَاتٍ.

Cite cinq phrases qui **se terminent** pour chacune d'entre elles par un nom indiquant un végétal.

Ali mange le fruit.	عَلِيٌّ يَأْكُلُ التَّمْرَ.
Les oiseaux (sont) sur l'arbre.	الْعَصَافِيرُ فَوْقَ الشَّجَرَةِ.
Le fermier plante le coton.	الْفَلَّاحُ يَزْرَعُ الْقُطْنَ.
Fatima aime les roses.	فَاطِمَةُ تُحِبُّ الْوَرْدَ.
Les enfants jouent sur la pelouse.	يَلْعَبُ الْأَوْلَادُ فَوْقَ الْعُشْبِ.

Exercice 4 :

1 - آيتِ بِخَمْسِ جُمَلٍ يَبْتَدِئُ كُلُّ مِنْهَا بِفِعْلٍ.

Cite cinq phrases qui **commencent** pour chacune d'entre elles par un **verbe**.

L'élève <b>va</b> à l'école le matin.	يَذْهَبُ التَّلْمِيذُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي الصَّبَاحِ.
Mohammed <b>écrit</b> avec un crayon.	يَكْتُبُ مُحَمَّدٌ بِالْقَلَمِ.
Les feuilles des arbres <b>tombent</b> en automne.	تَسْقَطُ أَوْرَاقُ الْأَشْجَارِ فِي الْخَرِيفِ.
La pluie <b>tombe</b> du ciel.	يَنْزِلُ الْمَطَرُ مِنَ السَّمَاءِ.
La neige <b>fond</b> dans l'eau.	يَذُوبُ الثَّلْجُ فِي الْمَاءِ.

2 - آيتِ بِخَمْسِ جُمَلٍ يَتَوَسَّطُ كُلًّا مِنْهَا فِعْلٌ.

Cite cinq phrases qui contiennent au **milieu** de chacune d'entre elles un **verbe**.

Le loup <b>dévore</b> le mouton.	الذِّئْبُ يَفْتَرِسُ الشَّاةَ.
Mohammed <b>aime</b> la science.	مُحَمَّدٌ يُحِبُّ الْعِلْمَ.
L'enfant <b>court</b> derrière le papillon.	الْوَلَدُ يَجْرِي خَلْفَ الْفَرَّاشَةِ.
L'enseignant <b>explique</b> le cours.	الْمُدْرِسُ يَشْرَحُ الدَّرْسَ.
L'oiseau <b>chante</b> au matin.	الْعُصْفُورُ يُعْرِدُ فِي الصَّبَاحِ.

3 - آيتِ بِخَمْسِ جُمَلٍ يَبْتَدِئُ كُلُّ مِنْهَا بِحَرْفٍ.

Cite cinq phrases qui **commencent** pour chacune d'entre elles par une **particule**.

<b>Dans</b> la cage, (il y a) un oiseau.	فِي الْقَفْصِ عُصْفُورٌ.
<b>Dans</b> ma sacoche, (il y a) un livre.	فِي حَقِييبِي كِتَابٌ.
<b>Sur</b> le sol, (il y a) un jouet.	عَلَى الْأَرْضِ لُعْبَةٌ.
(Nous) écrivons <b>avec</b> le crayon.	بِالْقَلَمِ نَكْتُبُ.
<b>Est-ce que</b> (tu (masculin)) as vu le lion ?	هَلْ رَأَيْتَ الْأَسَدَ؟

4 - آيتِ بِخَمْسِ جُمَلٍ يَتَوَسَّطُ كُلًّا مِنْهَا حَرْفٌ.

Cite cinq phrases qui contiennent au **milieu** de chacune d'entre elles une **particule**.

Le crayon (est) <b>dans</b> la sacoche.	الْقَلَمُ فِي الْحَقِييبَةِ.
La lune (est) <b>dans</b> le ciel.	الْقَمَرُ فِي السَّمَاءِ.
Le livre (est) <b>sur</b> la table.	الْكِتَابُ عَلَى الْمِنْضَدَةِ.
La perle (est) <b>au</b> (à l'intérieur du) fond de la mer.	اللُّؤْلُؤُ فِي قَاعِ الْبَحْرِ.
Les ouvriers vont <b>à</b> (en direction de) l'usine.	ذَهَبَ الْعَمَالُ إِلَى الْمَصْنَعِ.

Exercice 5 :

1 - آيَةُ بَحْمَسٍ جُمَلٍ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا مُرَكَّبَةٌ مِنْ إِسْمَيْنِ لَيْسَ غَيْرُ.

Cite cinq phrases dont chacune d'entre elles soit construite de deux noms uniquement.

Le soleil (est) levé.	الشَّمْسُ سَاطِعَةٌ.
L'arbre (est) fructueux (ses fruits sont abondants)	الشَّجَرَةُ مُثْمِرَةٌ.
La vérité (est) claire.	الْحَقُّ وَاضِحٌ.
La science (est) une lumière	الْعِلْمُ نُورٌ.
Mohammed (est) studieux.	مُحَمَّدٌ مُجْتَهِدٌ.

2 - آيَةُ بَحْمَسٍ جُمَلٍ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا مُرَكَّبَةٌ مِنْ إِسْمٍ وَفِعْلٍ لَيْسَ غَيْرُ.

Cite cinq phrases dont chacune d'entre elles soit construite d'un nom et d'un verbe uniquement.

Le soleil s'est levé.	طَلَعَتِ الشَّمْسُ.
Le rossignol a chanté.	غَرَّدَ البُيُوتِلُ.
La lampe s'est illuminé.	أَضَاءَ المِصْبَاحُ.
L'élève a réussi.	نَجَحَ الطَّالِبُ.
La vérité est apparue.	ظَهَرَ الحَقُّ.

3 - آيَةُ بَحْمَسٍ جُمَلٍ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا مُرَكَّبَةٌ مِنْ إِسْمٍ وَفِعْلٍ وَحَرْفٍ.

Cite cinq phrases dont chacune d'entre elles soit construite d'un nom, d'un verbe et d'une particule.

Mohammed est allé (vers) à l'école.	ذَهَبَ مُحَمَّدٌ إِلَى المَدْرَسَةِ.
L'élève s'est réjoui (par) de la réussite.	فَرِحَ الطَّالِبُ بِالنَّجَاحِ.
L'oiseau s'est envolé du (depuis le) nid.	طَارَ العُصْفُورُ مِنَ العُشِّ.
(J') ai écrit avec le crayon.	كَتَبْتُ بِالقَلَمِ.
La pluie tombe du (depuis le) ciel.	يَنْزِلُ المَطَرُ مِنَ السَّمَاءِ.

Exercice 6 :

أ - الْجُمْلَةُ الْآتِيَةُ يَحْتَاجُ كُلُّ مِنْهَا إِلَى إِسْمٍ، فَضَعِ الْإِسْمَ الْمُنَاسِبَ فِي الْمَكَانِ الْحَالِي:

A) Les phrases suivantes ont besoin pour chacune d'entre elles : d'un nom ; place le nom approprié dans chaque emplacement vide (...):

L'oiseau (est) emprisonné dans la cage.	الْعَصْفُورُ مَسْجُونٌ فِي الْقَفْصِ.	الْعَصْفُورُ مَسْجُونٌ فِي ...	1
Mohammed lit le livre.	يَقْرَأُ مُحَمَّدٌ الْكِتَابَ.	يَقْرَأُ مُحَمَّدٌ ...	2
Le cheval tire le chariot.	الْحِصَانُ يَجْرُ الْعَرَبَةَ.	الْحِصَانُ يَجْرُ ...	3
La souris craint le chat.	الْفَأْرَةُ تَخَافُ مِنَ الْقِطْطِ.	الْفَأْرَةُ تَخَافُ مِنْ ...	4
La poule pond (des œufs).	تَبْيِضُ الدَّجَاجَةُ.	تَبْيِضُ ...	5
L'enfant obéit à son père.	يُطِيعُ الْوَالِدُ أَبَاهُ.	يُطِيعُ ... أَبَاهُ.	6
La chaleur s'intensifie pendant l'été.	يَشْتَدُّ الْحَرُّ فِي الصَّيْفِ.	يَشْتَدُّ ... فِي الصَّيْفِ.	7
Le poisson nage dans l'eau.	يَسْبِخُ السَّمَكُ فِي الْمَاءِ.	يَسْبِخُ السَّمَكُ فِي ...	8

ب - الْجُمْلَةُ الْآتِيَةُ يَحْتَاجُ كُلُّ مِنْهَا إِلَى فِعْلٍ، فَضَعِ الْفِعْلَ الْمُنَاسِبَ فِي الْمَكَانِ الْحَالِي:

B) Les phrases suivantes ont besoin pour chacune d'entre elles : d'un verbe ; place le verbe approprié dans chaque emplacement vide (...):

Le cheval mange de l'orge.	الْحِصَانُ يَأْكُلُ الشَّعِيرَ.	الْحِصَانُ ... الشَّعِيرَ.	1
Le taureau tire la roue.	الْتَّوْرُ يَجْرُ الْعَجَلَةَ.	الْتَّوْرُ ... الْعَجَلَةَ.	2
Mahmoud escalade la branche.	تَسْلُقُ مَحْمُودٌ الْعُصْنَ.	... مَحْمُودٌ الْعُصْنَ.	3
Le médecin soigne le malade.	الطَّبِيبُ يُدَاوِي الْمَرِيضَ.	الطَّبِيبُ ... الْمَرِيضَ.	4
Le malade espère la guérison.	الْمَرِيضُ يَتَمَنَّى الشِّفَاءَ.	الْمَرِيضُ ... الشِّفَاءَ.	5
L'enfant joue avec la balle.	الْوَالِدُ يَلْعَبُ بِالْكُرَةِ.	الْوَالِدُ ... بِالْكُرَةِ.	6
Le menuisier fabrique une porte.	صَنَعَ النَّجَّارُ بَابًا.	... النَّجَّارُ بَابًا.	7
L'ouvrier nettoie la fenêtre.	الْحَادِمُ يُنْظِفُ النَّافِذَةَ.	الْحَادِمُ ... النَّافِذَةَ.	8

ج - الْجُمْلَةُ الْآتِيَةُ يَحْتَاجُ كُلُّ مِنْهَا إِلَى حَرْفٍ، فَضَعِ الْحَرْفَ الْمُنَاسِبَ فِي الْمَكَانِ الْحَالِي:

C) Les phrases suivantes ont besoin pour chacune d'entre elles : d'une particule ; place la particule appropriée dans chaque emplacement vide (...):

Le jeune homme nage dans la rivière.	يَسْبِخُ الْغُلَامُ فِي النَّهْرِ.	يَسْبِخُ الْغُلَامُ ... النَّهْرِ.	1
L'élève va à l'école.	يَذْهَبُ التِّلْمِيذُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	يَذْهَبُ التِّلْمِيذُ ... الْمَدْرَسَةِ.	2
(J') ai coupé la corde avec un couteau.	قَطَعْتُ الْحَبْلَ بِالسِّكِّينِ.	قَطَعْتُ الْحَبْلَ ... السِّكِّينِ.	3
L'enseignant (est) satisfait (à propos) de l'élève discipliné.	يَرْضَى الْمُعَلِّمُ عَنِ التِّلْمِيذِ الْمُؤَدَّبِ.	يَرْضَى الْمُعَلِّمُ ... التِّلْمِيذِ الْمُؤَدَّبِ.	4
L'étranger revient vers son pays.	يَعُودُ الْعَرِيبُ إِلَى بَلَدِهِ.	يَعُودُ الْعَرِيبُ ... بَلَدِهِ.	5
Le bébé a dormi sur le lit.	نَامَ الطِّفْلُ عَلَى السَّرِيرِ.	نَامَ الطِّفْلُ ... السَّرِيرِ.	6

Exercice 7 :

1 - كَوِّنْ حَمْسَ جُمَلٍ بِحَيْثُ تَكُونُ كُلُّ جُمْلَةٍ مِنْهَا مُرَكَّبَةً مِنْ إِسْمَيْنِ.

Fais cinq phrases telles que chacune d'entre elles soit construite de deux noms.

Le ciel (est) dégagé.	السَّمَاءُ صَافِيَةٌ.
La nuit (est) sombre.	الليَالُ مُظْلِمَةٌ.
La fleur (a) fleurie (arrivée à maturation).	الأَزْهَارُ يَابِغَةٌ.
Les oiseaux (sont en train de) chanter.	الطُّيُورُ مُعْرِدَةٌ.
La religion (est) facilitée.	الدِّينُ يُسْرٌ.

2 - كَوِّنْ حَمْسَ جُمَلٍ بِحَيْثُ تَكُونُ كُلُّ جُمْلَةٍ مِنْهَا مُرَكَّبَةً مِنْ إِسْمَيْنِ وَفِعْلٍ.

Fais cinq phrases telles que chacune d'entre elles soit construite de deux noms et d'un verbe.

Mohammed a lu le journal.	قَرَأَ مُحَمَّدٌ الْجَرِيدَةَ.
Le policier a attrapé le voleur.	أَمْسَكَ الشَّرْطِيُّ اللَّصَّ.
Mohammed aime la fleur.	مُحَمَّدٌ يُحِبُّ الْأَزْهَارَ.
Le médecin a soigné le malade.	دَاوَى الطَّبِيبُ الْمَرِيضَ.
Le fermier a récolté le coton.	جَنَى الْفَلَّاحُ الْقُطْنَ.

3 - كَوِّنْ حَمْسَ جُمَلٍ بِحَيْثُ تَكُونُ كُلُّ جُمْلَةٍ مِنْهَا عَلَى الْأَنْوَاعِ الثَّلَاثَةِ لِلْكَلِمَةِ.

Fais cinq phrases telles que chacune d'entre elles soit construite selon les trois sortes de mots (nom, verbe et particule).

(J') ai vu Mohammed dans le jardin.	رَأَيْتُ مُحَمَّدًا فِي الْحَدِيقَةِ.
L'enfant a mis le livre dans la sacoche.	وَضَعَ الْوَلَدُ الْكِتَابَ فِي الْحَقِييبَةِ.
L'étranger s'est réjoui (à propos) de son retour (dans son pays).	فَرِحَ الْعَرَبِيُّ بِعَوْدَتِهِ.
L'ouvrier est allé à (destination de) l'usine.	ذَهَبَ الْعَامِلُ إِلَى الْمَصْنَعِ.
L'homme est sorti (en provenance) de sa maison.	خَرَجَ الرَّجُلُ مِنْ بَيْتِهِ.